

zibro[®]

made by **TÖYÖTÖMI**

LC – SL530



GB	OPERATING MANUAL	PAGE 2
D	GEBRAUCHSANWEISUNG.....	PAGE 18
F	MANUAL D'UTILISATION	PAGE 36
NL	GEbruIKSAANWIJZING	PAGE 54
E	INSTRUCCIONES DE USO	PAGE 70
I	ISTRUZIONI D'USO	PAGE 86
DK	BRUGERVEJLEDNING	PAGE 102
N	BRUKERINSTRUKSEN	PAGE 118
S	INSTRUKTIONERNA INNAN ANVANDNING.....	PAGE 134
FIN	KÄYTTÖOHJEET	PAGE 150

AFNOR CERTIFICATION - 11, RUE FRANCIS DE PRESSENSE
93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDE

FICHE INFORMATIVE



La marque NF garantit
la qualité de cet article
suivant les normes françaises
et Référentiel de certification
de l'application NF 128

CHAUFFAGES MOBILES
À COMBUSTIBLE LIQUIDE
NF 128 45/02
www.marque-nf.com

CONFORME A LA NORME NF D 35-300 : 1992, NF EN 60335-1 : Mai 2013,
NF EN 50106 : septembre 2009 ET AUX DECRET 92-1280 et DECRET 2004-954,
AUX SPECIFICATIONS COMPLEMENTAIRES DEFINIES PAR LES REGLES DE
CERTIFICATION DE LA MARQUE NF 128

PRINCIPALES CARACTERISTIQUES CERTIFIEES:

- Sécurité du dispositif d'allumage
- Débit calorifique
- Efficacité des dispositifs de sécurité
- Stabilité
- Contrôle de la teneur en NOx dans les produits de combustion
- Contrôle de la qualité de la combustion (absence de CO)
- Endurance
- Intermittence

CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Se reporter à la notice jointe à l'appareil et à la plaque de sécurité sur
l'appareil

Référence et numéro de lot ou de série de l'article : se reporter au produit

En cas d'insatisfaction, consultez d'abord:

Distributed in Europe by:

TOYOTOMI EUROPE SALES B.V.

Taylorweg 6,
5466 AE Veghel, The Netherlands

Email: info@toyotomi.eu Website: www.toyotomi.eu

Si une difficulté subsistait, vous pouvez écrire à:

EUROVENT CERTITA CERTIFICATION
48/50, rue de la Victoire
75009 PARIS

Gracias por escoger un producto "TOYOTOMI"!

Cientes satisfechos del mundo entero usan productos Toyotomi. A fin de garantizar el uso cómodo y seguro de nuestros productos por clientes de todos los países, nuestros productos satisfacen los estándares de seguridad no solo de Japón, sino de todos aquellos países en los que prestamos servicio.

Toyotomi adapta sus productos a las necesidades del cliente siempre conforme a su filosofía comercial: "Compartir el disfrute de la vida diaria".

Continuaremos investigando, desarrollando y fabricando productos que satisfagan las necesidades de eficiencia, seguridad y confort del estilo de vida de nuestros clientes.

Esperamos que disfrute muchos años de su electrodoméstico Toyotomi!

Recomendamos leer antes este manual de instrucciones para garantizar la máxima vida útil de este electrodoméstico.

Conózcanos mejor... Visítenos en www.toyotomi.eu para consultar nuestra gama completa de productos.

1 LEA PRIMERO LAS INSTRUCCIONES DE USO.

2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

3 ANTES DE INICIAR LA LECTURA, CONSULTE LA LISTA DE COMPONENTES PRINCIPALES EN LA ÚLTIMA PÁGINA.

EL USO A GRANDES RASGOS

Estos son a grandes rasgos los pasos a seguir para la utilización de su estufa portátil. Para su correcta utilización, le remitimos al MANUAL.


- 1** Retire todo el material de embalaje (vea capítulo A, fig. A).
- 2** Llene el depósito extraíble ⑦ (vea capítulo B, fig. D).
- 3** Conecte en la toma de corriente.
- 4** Encienda la estufa, accionando el botón de ⏻ ⑬ (vea capítulo D).
- 5** Si se desea, cambie la temperatura con los botones de ajuste (vea capítulo E).
- 6** Apague la estufa, oprimiendo el botón de ⏻ ⑬.

- Para evitar incendios, se debe llenar el depósito cuando la estufa está desconectada, o fuera de la habitación en la que se encuentre instalada la estufa.
- Después de llenar el depósito, asegúrese siempre de que esté bien cerrado y que se encuentre a una distancia apropiada de cualquier fuente de calor y del fuego abierto.
- La primera vez que encienda su estufa, desprenderá un olor a "nuevo".
- Guarde todos los contenedores de combustible con sus tapones y sellos originales en un lugar fresco y oscuro.
- El combustible envejece. Comience cada otoño con nuevo combustible.
- Utilice exclusivamente parafina pura, sin agua y de alta calidad, conforme a las normativas legales locales.
- En caso de que cambie de tipo de combustible / de marca de combustible, debe asegurarse primero de que la estufa ha consumido todo el combustible presente.

LO QUE DEBE SABER PREVIAMENTE

VENTILAR SIEMPRE SUFICIENTEMENTE

Lea detenidamente este manual de usuario antes de usar el aparato y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Instale este dispositivo únicamente si satisface los requisitos de la legislación, las ordenanzas y las normas locales y nacionales correspondientes. Este producto ha sido diseñado para su uso como calefactor en hogares y sólo es apto para el uso en entornos secos, en condiciones domésticas normales y en interiores (salas de estar, cocinas y garajes).

Este estufa está equipada con un sistema de control de calidad del aire . La estufa se apaga automáticamente cuando la ventilación del lugar es insuficiente, o cuando se usa el aparato en un lugar demasiado pequeño. Para obtener una temperatura agradable y segura, verifique que haya suficiente ventilación en el lugar.

Note: Para evitar que la estufa se apague inesperadamente, le recomendamos dejar entreabierta una puerta o una ventana

Para todos los modelos y para poder utilizar la estufa con toda seguridad sin necesidad de ventilación suplementaria, es necesario un espacio mínimo. Si el espacio en cuestión es más pequeño que el indicado, deberá siempre entreabrir una puerta o ventana (2,5 cm). Es importante que el lugar donde se use la estufa disponga de una entrada de aire adecuada y una salida de aire eficiente (la sección transversal de ambas aberturas debe ser como mínimo 50 cm²). No se permite modificar el sistema de protección, porque en tal caso no se puede garantizar el funcionamiento correcto de la sonda de aire. En caso de duda, consulte con su proveedor.

Instrucciones específicas para Francia: Su estufa ha sido diseñada para el uso exclusivo de combustible líquido para estufas portátiles, en conformidad con los decretos de 18-07-2002 y 25-06-2010. Se prohíbe el uso de otros tipos de combustible. Consulte con su proveedor o visite nuestra página web para obtener las direcciones de nuestros distribuidores. Esta estufa portátil de combustible líquido está destinado para el uso como calefacción complementaria, y no como fuente de calor continua.

Instrucciones específicas para el Reino Unido: Debe usarse sólo combustible de parafina de Clase C1, en conformidad con BS2869; Sección 2, o equivalente.

El usuario debe observar las instrucciones siguientes para el uso correcto: NO

- use gasolina.
- use la estufa portátil de combustible líquido en remolques, barcos y cabinas de vehículos;
- use la estufa portátil de combustible líquido en lugares sin ventilación suficiente (consulte el cuadro de propiedades para las dimensiones mínimas del lugar a ser calentado), espacios subterráneos y / o a una altura de más de 1300 metros;
- modifique los dispositivos de protección de la estufa.

Para usar este tipo de calefacción en lugares públicos, se requiere el permiso previo de las entidades reglamentarias. Infórmese al respecto antes de usar la estufa.

EL COMBUSTIBLE APROPIADO

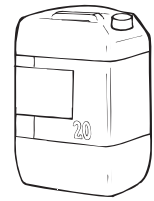
Su estufa está diseñada para quemar parafina líquida (combustible especial para estufas), de alta calidad y sin agua. Solamente este combustible asegura una combustión limpia y completa: Un combustible de calidad inferior puede conducir a:

- mayor probabilidad de que se produzcan averías
- una combustión incompleta
- una reducción en la durabilidad de la estufa
- la formación de humo y/o malos olores
- adherencia en la rejilla o en el revestimiento

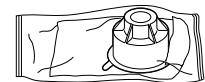
El combustible apropiado es, por lo tanto, esencial para un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

La garantía no cubre los daños y/o el malfuncionamiento de la estufa debido al uso de un combustible otro que aceite de parafina de alta calidad sin agua.

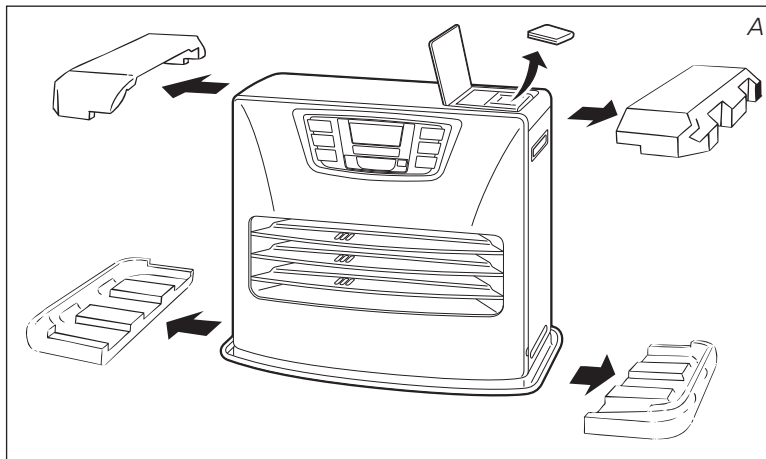
Consulte siempre al distribuidor más cercano de Zibro sobre el combustible apropiado para su estufa.



Solamente el combustible apropiado le garantiza un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.



Este tapón de transporte (amarillo) lo encontrará en la caja. Solamente con este tapón podrá transportar su estufa sin problemas. ¡ Por consiguiente, guárdelo bien!



MANUAL

A INSTALACION DE LA ESTUFA

1 Extraiga de la caja con cuidado la estufa y controle el contenido.

Además de la estufa, la caja debe contener:

- una bomba manual de combustible
- un tapón de transporte (amarillo)
- el presente manual del usuario

Guarde la caja y el material de embalaje (fig. A) para almacenar o transportar la estufa.

2 Abra la tapa del depósito extraíble **4** y retire el trozo de cartón y el plástico.

3 Llene el depósito extraíble, siguiendo las instrucciones del *capítulo B*.

4 El suelo debe ser sólido y nivelado. Desplace la estufa si no está bien nivelada. No intente corregir esta posición, colocando libros u otros objetos debajo.

5 Introduzca el enchufe 11 en la toma (230 Voltios - CA/50 Hz) y grave la hora correcta con los botones de ajuste 15 (vea capítulo C).

6 Su estufa está ahora lista para su uso.

B LLENAR DE COMBUSTIBLE

No llene nunca el depósito extraíble dentro del salón, hágalo en un lugar más apropiado (existe siempre el riesgo de que caigan gotas de combustible).

Proceda como sigue:

1 Asegúrese de que la estufa está apagada.

2 Abra la tapa y extraiga el depósito extraíble de la estufa (fig. B). Atención: el depósito puede gotear algo. Ponga el depósito extraíble en el suelo (tapón orientado hacia arriba, asa en el suelo) y desenrosque el tapón.

3 Llene el depósito extraíble usando una bomba de combustible (consulte las instrucciones de operación de la bomba de combustible.) Durante la operación de llenado, no deje de vigilar el indicador del combustible del depósito extraíble (fig. D).

4 Si está lleno, cese de llenar aflojando el botón superior de la bomba. Nunca llene el depósito hasta el tope, sobre todo cuando el combustible esté muy frío (el combustible se dilata por el calor).

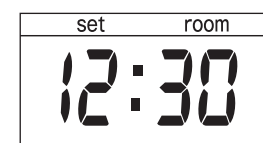
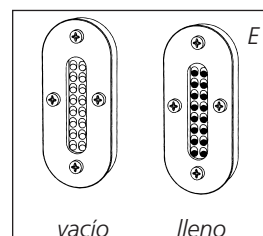
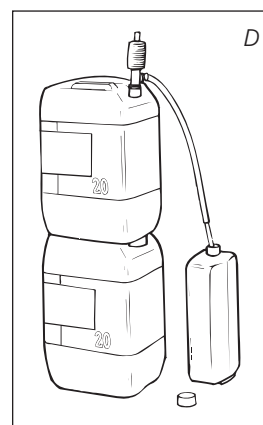
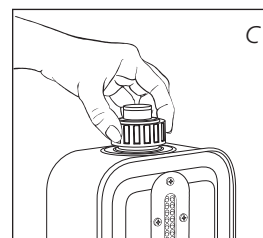
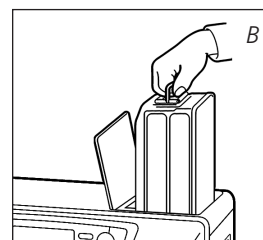
Deje que el combustible presente en la bomba se vacíe en el depósito y retire la misma con cuidado. Cierre el depósito, enroscando el tapón cuidadosamente. Limpie eventuales gotas de combustible que hayan caído.

5 Controle si el tapón del depósito está en posición recta y debidamente apretado. Coloque el depósito extraíble de nuevo en la estufa (tapón hacia abajo). Cierre la tapa.

C AJUSTE DEL RELOJ

Para ajustar la hora y el día, la estufa debe estar apagada y el enchufe conectado en la toma. Para ajustar la hora, se manipula los botones de ajuste 15. Para ajustar el día, se manipula el botón day/set (weektimer). Primero, pulse uno de estos botones para activar esta función (el display de 4 dígitos comenzará a parpadear). A continuación, se pone la hora con el botón (▼ hour), los minutos con el botón (▲ min.) y el día con el botón extension/day/set 19.

Pulsando una sola vez, se incrementa paso a paso. Manteniendo el botón oprimido, el valor subirá hasta que lo suelte. Después de unos 10 segundos, dígito 4 de parpadear y la hora introducida quedará programada (fig. F). Cinco minutos después de apagar la estufa, la información ya no se presenta en el display; la estufa se pone en stand-by. Oprimiendo cualquier botón, volverá a aparecer la hora en el display.



F; Cuando el display de 4 dígitos deja de parpadear, la hora introducida queda programada.

! Si la estufa ha sido desenchufada (o la corriente ha sido cortada) más de 30 minutos, se debe ajustar de nuevo la hora y el día.

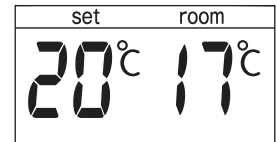
D ENCENDER LA ESTUFA

Al principio, una estufa nueva desprende siempre algún olor. Por consiguiente, asegúrese de que haya ventilación suplementaria.



Encienda la estufa siempre con el botón de 13. No utilice nunca cerillas o un mechero.

Este comenzará a parpadear, señal de que el proceso de encendido está funcionando. Una vez que la estufa esté quemando, el proceso de ignición durará un momento, el botón de 13 deja de parpadear y se pondrá de color rojo. El display de información 12 muestra dos cifras (fig. G). Las cifras debajo de ROOM indican la temperatura actual, mientras que debajo de SET figura la temperatura programada. Esta última la puede cambiar con los botones de ajuste (vea capítulo E).



G: A la izquierda la temperatura deseada, a la derecha la temperatura existente

E PROGRAMACION DE LA TEMPERATURA

Para cambiar la temperatura programada, la estufa debe estar encendida. Utilice para ello los botones de ajuste 15. Primero, pulse uno de estos botones para activar esta función (el símbolo °C y el display 12 de 4 dígitos comenzarán a parpadear). A continuación, para subir la temperatura deseada, oprima el botón (min.) y para bajarla, oprima el botón (hour). Pulsando una sola vez, se aumenta el valor paso a paso. Después de unos 10 segundos, el símbolo °C y los 4 dígitos dejarán de parpadear y la temperatura introducida quedará programada (fig. F). La temperatura programable mínima es 6°C y la máxima es 28°C. Si la estufa ha sido desenchufada (o la corriente ha sido cortada), la temperatura programada volverá automáticamente al valor estándar de 20°C.

F APAGADO DE LA ESTUFA

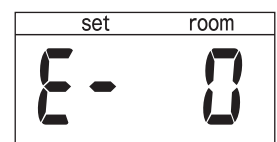
Existen dos formas para apagar la estufa:

- 1 Oprima el botón de 13. El display de información saltará a CLOCK y después de 1 minuto la llama quedará extinguida.
- 2 Para apagar la estufa de forma manual y de manera que la próxima vez se encienda con el temporizador, oprima el botón TIMER 16. Así, no solamente se apagará la estufa propiamente dicha, sino que se activa al mismo tiempo la función del temporizador.




G LA INFORMACION DEL DISPLAY

El display de información no solamente sirve para mostrarle la hora y temperatura (programadas) (capítulo C, E y F), sino que a la vez nos indica eventuales fallos. El código del display le informa del estado:

CODIGO	INFORMACION	SOLUCION
E - 0	Temperatura dentro de la stufa demasiado alta.	Deje enfriar la estufa y vuelva a encenderla después.
F - 0	Tensión de red interrumpida.	Encienda la estufa de nuevo.
E - 1	Termostato averiado.	Consultar al distribuidor.
F - 1	Resistencia del quemador averiado.	Consultar al distribuidor.
E - 2	Problemas de ignición.	Consultar al distribuidor.
E - 5	Seguro anti vuelco.	Encender la estufa nuevamente.
E - 6	Mala combustión.	Consultar al distribuidor.




En caso de producirse un fallo, aparecerá un código en el display de información.

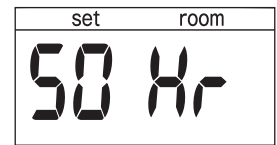
<i>E - 7</i>	Temperatura ambiente superior a los 32°C.	Si fuese necesario, encender la estufa de nuevo.
<i>E - 8</i>	Ventilador averiado.	Consultar al distribuidor.
<i>E - 9</i>	Filtro de aire está sucio o bomba de combustible está sucia.	Limpiar el filtro Consultar al distribuidor.
<i>50 Hr</i>	La estufa ha estado encendida 50 horas sin interrupción y se ha apagado automáticamente.	Encienda la estufa de nuevo.
-- : -- + 	Combustible agotado.	Llenar el depósito extraíble.
-- : -- + 	Falta de ventilación.	Mejorar la ventilación.
<i>E - 11</i> + 	Falta de ventilación.	Mejorar la ventilación.

VENT

En caso de producirse fallos no mencionados en esta lista, siempre consultar al distribuidor Zibro Kamin.

APAGADO AUTOMÁTICO

Esta estufa está dotada de un sistema de seguridad que apaga la estufa automáticamente después de 50 horas de funcionamiento sin interrupción. En el display aparecerá la siguiente información *50 Hr*. Si lo desea, podrá encender la estufa de nuevo, oprimiendo el botón  13 (véase capítulo D).



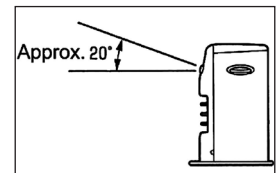
MODO DE LIMPIEZA AUTOMÁTICA

Si la estufa ha funcionado en su máximo de forma continua durante dos horas, el quemador se limpiará automáticamente. Esto se señalará en el display con el código *CL:05*, que irá bajando hasta *CL:01*. En estos 5 minutos la estufa funciona en su mínimo, mientras que el quemador se limpia automáticamente. Después la estufa empezará a funcionar en su máximo automáticamente.



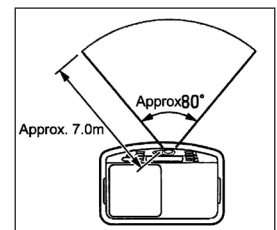
LA UTILIZACIÓN DEL SENSOR DETECTOR DE MOVIMIENTO

Esta estufa está equipada con un sensor de detector de movimiento. El sensor se encuentra en la parte frontal de la estufa y detecta todos los movimientos. El sensor detector de movimiento cuenta con un ángulo de detección horizontal de 80° y un ángulo de detección vertical de 20°. El rango de detección del sensor es de 7 m. Cuando el sensor no detecta ningún movimiento durante 10 minutos, la estufa bajará automáticamente el nivel de combustión. Como resultado, se gastará menos combustible.



Activar el sensor detector de movimiento;

Para poder activar el sensor de detector de movimiento, la estufa debe estar encendida. Pulse el botón "Motion". Sonará una señal acústica y se encenderá el piloto "Motion" (verde) 21. Cuando el sensor no detecta ningún movimiento durante 10 minutos, la estufa bajará automáticamente el nivel de combustión. El piloto del sensor de detector de movimiento permanecerá encendido. Cuando el sensor detecta algún movimiento, el piloto "Motion" comenzará a parpadear. La estufa reducirá la temperatura al último valor ajustado.



Desactivar el sensor detector de movimiento;

Para desactivar el sensor de detector de movimiento, vuelva a pulsar el botón "Motion" 21. Sonará una señal acústica y se apagará el piloto "Motion".

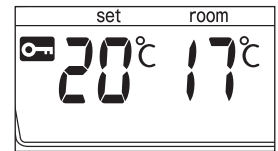
Mando a distancia

Esta estufa está equipada con un mando a distancia. Las funciones del mando a distancia son las mismas que las funciones en la pantalla de la estufa.



H EL SEGURO DE NIÑOS


El seguro de niños se utiliza para evitar que éstos cambien los ajustes de la estufa accidentalmente. Cuando la estufa está encendida con el seguro activado, solamente es posible apagarla. Cuando la estufa está apagada, el seguro evita que sea encendida accidentalmente. El seguro de niños se activa, oprimiendo el botón de referencia 14 y manteniéndolo oprimido más de 3 segundos. El indicador KEY-LOCK (🔒) aparecerá en la pantalla digital (fig. H), quedando de esta manera activado el sistema de bloqueo de teclado para niños, en señal de que el seguro de niños está activado. Para desactivar el seguro de niños, mantener oprimido nuevamente el botón KEY-LOCK durante más de 3 segundos.

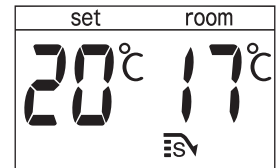


H: Cuando aparezca el símbolo 🔒, está activado el seguro de niños.

I USO CORRECTO DE LA FUNCION 'SAVE'

La función 'SAVE' permite limitar la temperatura. Cuando esta función está activada, la estufa se apagará automáticamente, cuando la temperatura ambiente sea 3°C superior a la temperatura programada. Al alcanzar la temperatura ambiente programada, la estufa volverá a encenderse automáticamente.

Para activar la función 'SAVE', oprima el botón de referencia 17. El piloto  centelleará (fig. I). Para desactivar esta función, pulse una vez más el botón SAVE.



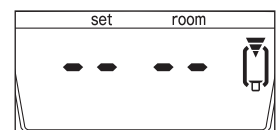
I: Cuando la función SAVE está activada, la estufa se encenderá y se apagará automáticamente, manteniendo la temperatura dentro de un determinado margen.



También sin el ajuste 'SAVE', la estufa cuida de mantener la temperatura programada aproximadamente, adaptando su capacidad calorífica. 'SAVE' es una posición de ahorro muy práctico.




J EL INDICADOR DE COMBUSTIBLE

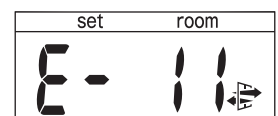
Cuando aparece el indicador de COMBUSTIBLE, sólo queda combustible para los próximos 10 minutos. Ahora es el momento de llenar el depósito 12 (fig. J). Si no lo quiere llenar enseguida, oprimiendo el botón "extension" 19, Ud. puede prolongar este tiempo hasta 90 minutos. De esta forma, la estufa empieza a funcionar automáticamente en su mínimo. En el display aparece el número 90 que irá bajando hasta 10. A partir de este momento, la estufa emitirá cada 2 minutos una señal sonora, indicando que hay que rellenar el depósito extraíble. En caso de que Usted no reaccione, la estufa se apagará automáticamente y sonará otra señal de advertencia. El símbolo de combustible parpadeará, y en el display de información parpadearán 4 rayas (---). Para anularlo, pulse una vez el botón de 13. Si la estufa ha agotado el combustible, hay que esperar un momento al llenarla la próxima vez. hasta que la estufa esté de nuevo listo para ser usada.




J: Cuando está visible el símbolo de COMBUSTIBLE, el display de información indica la reserva de combustible, expresado en minutos.

K EL INDICADOR 'VENT'

Cuando la ventilación de la habitación es insuficiente, se escuchará un pitido intermitente (aproximadamente una vez cada 30 segundos) y el piloto VENT  parpadeará. Cuando se emita la señal, asegúrese de mejorar la ventilación del lugar (p.ej. abriendo un poco una puerta o una ventana) con el fin de evitar que la estufa se apague. Al mejorar la ventilación en el lugar, se desactivan el testigo indicador VENT y la señal acústica. Si la ventilación aún sigue siendo insuficiente, la estufa se apaga automáticamente. Cuando esto ocurre, el E-11 está puesto y el piloto VENT  está parpadeando y el piloto VENT  está iluminado. Una vez se mejore la ventilación del lugar (p.ej. abriendo un poco una puerta o una ventana) podrá volver a ponerse en funcionamiento la estufa pulsando de nuevo el botón 13.



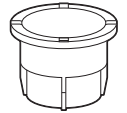
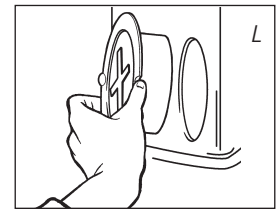
K: Cuando el indicador  parpadea, se debe mejorar la ventilación.

L MANTENIMIENTO

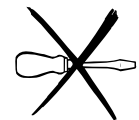
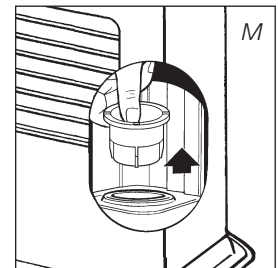
Antes de realizar trabajos de mantenimiento, apague la estufa y déjela enfriar. A continuación, desconéctela de la red. Su estufa Zibro requiere poco mantenimiento. Lo que sí es preceptivo, limpiar semanalmente con el aspirador el filtro del aire ⑧ y la rejilla protectora del ventilador ⑨ así como limpiar la rejilla frontal ② con un paño húmedo. Retire regularmente el filtro del aire (fig. L) y límpielo con agua jabonosa. Asegúrese de que el filtro del aire está bien seco, antes de volver a colocarlo en su sitio. Asimismo, controle periódicamente el filtro del combustible:

- 1 Saque el depósito extraíble ⑦ de la estufa y retire el filtro del combustible (fig. M). Este puede gotear; tenga un trapo a mano.
- 2 Sacuda el filtro del combustible incidiendo en un fondo duro para quitar los posos. (**¡Nunca limpiar con agua!**).
- 3 Coloque el filtro del combustible en la estufa.

Se recomienda quite el polvo y las manchas a tiempo con un paño húmedo, ya que si no, podrían formarse manchas tenaces.



Filtro del combustible



! No manipule Usted mismo otras piezas de la estufa. Para eventuales reparaciones, consulte siempre a su distribuidor estufa. Si el cable eléctrico está dañado, tan solo un instalador cualificado esta autorizado para cambiarlo por el tipo H05 VV-F.

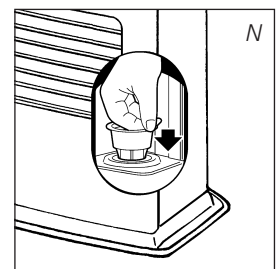
M ALMACENAMIENTO (FIN DEL INVIERNO)

Llegado el fin del invierno, guarde la estufa protegida del polvo, si es posible en su embalaje original. El combustible que ha sobrado no lo puede utilizar en el invierno siguiente. Por lo tanto, consúmalo. No obstante, si sobrara algo de combustible, no lo tire, pero siga las reglas vigentes en su municipio con respecto a Pequeños Residuos Químicos. En cualquier caso, comience el nuevo invierno con combustible nuevo. Cuando vuelva utilizar la estufa, siga de nuevo las instrucciones (a partir del capítulo A).

N TRANSPORTE

Para evitar que la estufa pierda combustible durante el transporte, se deben tomar las siguientes precauciones:

- 1 Deje enfriar la estufa.
- 2 Saque el depósito extraíble ⑦ de la estufa y retire el filtro del combustible (vea capítulo L, fig. M). Este puede gotear un poco; tenga un paño a mano. Guarde el filtro y el depósito extraíble fuera de la estufa.
- 3 Coloque el tapón de transporte en el lugar del filtro del combustible (fig. N) y oprímalo bien. El tapón de transporte evitará, en la medida de lo posible, que la estufa pierda aceite durante el transporte.
- 4 Transporte la estufa siempre en posición vertical.



Tapón de transporte

- 5 Vacíe el depósito fijo usando una bomba de combustible antes del transporte, o cuando el combustible está sucio o del tipo incorrecto. Primero saque el filtro de combustible, y luego inserte la bomba de combustible en el depósito fijo y vacíe. Siga el mismo procedimiento cuando el depósito de combustible contiene agua.

O ESPECIFICACIONES

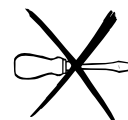
Encendido	eléctrico	Dimensiones (mm)	ancho	550
Combustible	parafina líquida para estufas	(placa de base incl.)	profundo	327,5
Potencia (kW) max.	4,65		alto	445
Potencia (kW) min.	1,45	Accesorios	bomba manual de combustible	
Volumen idóneo del habitáculo (m³)**	72-190		tapón de transporte	
Consumo de combustible (l/hora)*	0,484	Tensión de red		230V
Consumo de combustible (g/hora)*	388		--	AC/50 Hz
Duración de combustión por depósito (hora)*	15,7	Consumo eléctrico del encendido		320 W
Contenido del depósito (litros)	7,6		continuo	23W
Peso (kg)	13,5	Potencia del fusible		250V, 5A

Vigilancia de la calidad de la ventilación (renovación del aire):
Medición directa del nivel de CO₂ (sensor NDIR de CO₂ E-Guard 20).

* En caso de estar en posición máxima ** Estos valores son a título indicativo

P CONDICIONES DE GARANTIA

Su estufa está cubierta por una garantía de 48 meses, a partir de la fecha de compra. Durante este período, todos los defectos de material o de fabricación serán arreglados sin coste alguno. Además, se aplican las siguientes reglas:



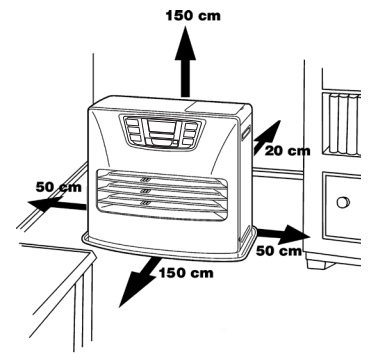
- 1 No asumimos ninguna responsabilidad por otros daños, incluido daños indirectos.
- 2 La reparación o el recambio de piezas efectuado dentro del período de garantía no da lugar a una prórroga de la misma.
- 3 La garantía no se aplica en caso de que: se hayan realizado modificaciones; se hayan montado piezas no originales; reparaciones efectuadas por terceros.
- 4 Las piezas que están sujetas a desgaste normal, tales como la alfombrilla del quemador, cualquier tipo de junta o empaquetadura y la bomba manual de combustible, no están cubiertas por la garantía.
- 5 La garantía se aplica únicamente si Usted presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
- 6 La garantía no se aplica en caso de daños ocasionados por manipulaciones no conformes con el manual de instrucciones, por negligencias y por el uso de combustible envejecido o inapropiado. El uso de combustible inapropiado incluso puede ser peligroso*.
- 7 Los gastos de envío y los riesgos del envío de la estufa o piezas de ésta, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

A fin de evitar gastos innecesarios, le recomendamos lea primero detenidamente el manual del usuario. Si éste no da ningún resultado, lleve la estufa a su distribuidor para su reparación.

* Las sustancias muy inflamables, pueden conducir, por ejemplo, a una combustión incontrolable, resultando en un incendio. En tal caso, no intente transportar la estufa, pero apáguela inmediatamente. En casos de emergencia puede utilizar un extintor de llamas, pero únicamente del tipo B: extintores de incendios con ácido carbónico o con polvo.

15 SUGERENCIAS PARA UN USO SEGURO

- 1 Se deberá vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- 2 No transportar la estufa cuando esté encendida o esté aún caliente, ni tampoco llenarla de combustible, ni efectuar trabajos de mantenimiento.
- 3 Ponga el frontal de la estufa a una distancia mínima de 1,5 metros de la pared, cortinas, muebles, aerosol y cilindro de gas. No guardar el depósito de combustible cerca de la estufa.
- 4 No utilice la estufa en habitaciones polvorientas, ya que la combustión no será óptima. No utilice la estufa cerca de un baño, una ducha o una piscina.
- 5 Apague la estufa antes de salir de casa o al acostarse. En caso de abandonar el hogar por un período largo de tiempo (p. ej., vacaciones), desenchufe la estufa.
- 6 Conserve y transporte el combustible únicamente en los depósitos y bidones destinados para ello.
- 7 No exponga el combustible al calor o a cambios extremos de temperatura. Guarde el combustible en un lugar oscuro, seco y fresco (la luz solar afecta a la calidad).
- 8 Nunca utilice la estufa en lugares donde gases o vapores nocivos puedan estar presentes (por ej., gases de escape o vapores de pintura).
- 9 La rejilla de la estufa se calienta. Al cubrir la estufa con algún material, se crea un riesgo de incendio.
- 10 Asegúrese siempre de una ventilación suficiente.
- 11 Este aparato no deberá ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducida capacidad física, mental o sensorial, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que sean vigilados e instruidos en el uso del aparato por otra persona que sea responsable de su seguridad.
- 12 Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas, falta de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisados o reciban instrucciones acerca del uso del aparato de una forma segura y comprendan los riesgos que entraña.
- 13 Los niños no deben utilizar el aparato como un juguete.
- 14 Las tareas de limpieza y mantenimiento reservadas al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- 15 No permanezca cerca de la estufa durante mucho tiempo.



No deseche aparatos eléctricos y las pilas junto con la basura doméstica, sino elimínelos a través de un Punto Limpio si existe. Consulte a las autoridades locales o a su distribuidor acerca del reciclado adecuado.



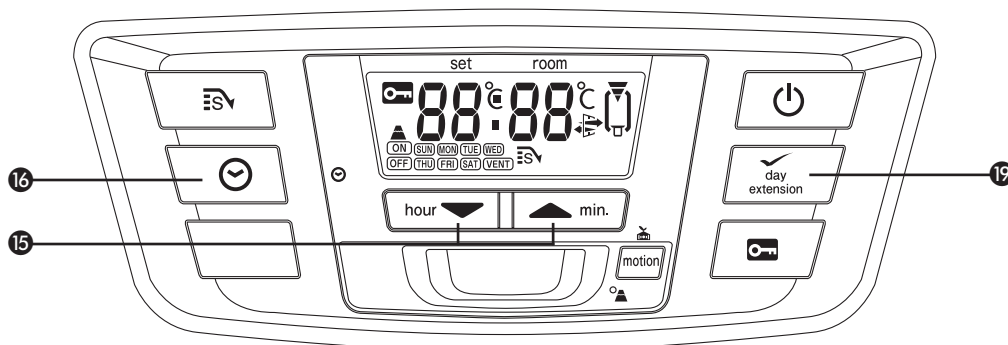
Q TEMPORIZADOR SEMANAL

Aquí, un ejemplo, sobre cómo se puede programar el temporizador:

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
P1 ON	6:30	6:30	6:30	6:30	6:30	10:00	9:00
P1 OFF	8:45	8:45	8:45	8:45	8:45	23:00	23:00
P2 ON	12:00	15:00	18:00	12:00	12:00		
P2 OFF	14:00	23:00	23:00	14:00	14:00		
P3 ON	18:00			18:00	18:00		
P3 OFF	23:00			23:00	23:00		

- Se puede programar un máximo de tres programaciones por día.
- Cada día de la semana puede ser programado por separado.
- Intervalo mínimo de cambio, 1 hora.
- Tiempo mínimo de activación, 1 hora.
- Se puede elegir entre uso manual y temporizador.
- Las programaciones están memorizadas incluso sin corriente eléctrica.

PROGRAMACIÓN DEL TEMPORIZADOR

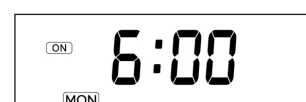
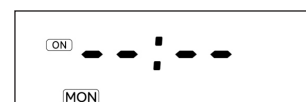


Apague la estufa cuando esté en posición On. Presione el botón timer **16**. Para programar el temporizador, es necesario que el reloj indique la hora correcta y el día. Elija el día que desee programar presionando ▲ o ▼ **15**. Pulsando el botón ▲ una sola vez, se incrementa paso a paso. Pulsando el botón ▼ una sola vez para decrecer el valor.

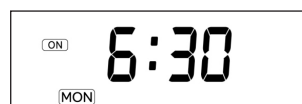
Presione **extension/day/set 19** para seleccionar el día elegido. La pantalla muestra:

Con los botones ▲ y ▼ **15** Ud. puede elegir entre los programas P1, P2 y P3. Igualmente, se puede elegir la opción Copy (copiando la programación de un día para otro). Presione **extension/day/set 19** para seleccionar el programa.

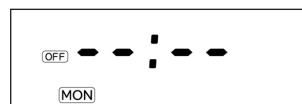
Con los botones ▲ y ▼ **15** se puede elegir la hora deseada en horas para que se encienda. Pulsando el botón M una sola vez, se incrementa paso a paso. Pulsando el botón N una sola vez para decrecer el valor. Elija la hora presionando el botón **extension/day/set 19**.



Con los botones ▲ y ▼ 15 se puede ahora elegir la hora deseada en minutos para que se encienda. Pulsando el botón ▲ una sola vez, se incrementa paso a paso. Pulsando el botón ▼ una sola vez para decrecer el valor. Elija los minutos presionando **extension/day/set** 19.



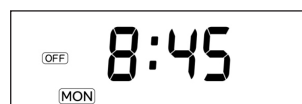
Con los botones ▲ y ▼ 15 se puede elegir la hora en horas cuando la estufa debe ser apagada. Pulsando el botón ▲ una sola vez, se incrementa paso a paso. Pulsando el botón ▼ una sola vez para decrecer el valor.



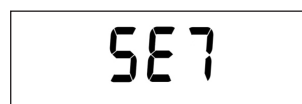
Elija los minutos presionando **extension/day/set** 19.



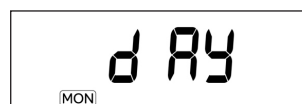
Con los botones ▲ y ▼ 15 se puede elegir la hora en minutos cuando la estufa debe ser apagada. Pulsando el botón ▲ una sola vez, se incrementa paso a paso. Pulsando el botón ▼ una sola vez para decrecer el valor. Seleccione los minutos presionando el botón **extension/day/set** 19.



La programación del programa 1 está programada para el lunes y la pantalla muestra **SET** durante 3 segundos.

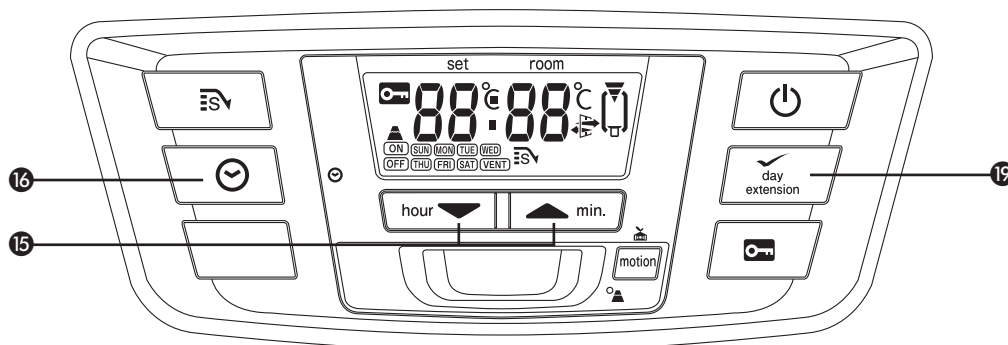


Después de 3 segundos elija otro día o finalice el modo programación presionando el botón timer.



Presione timer 16 para detener la programación weektimer y volver a la configuración de la hora. Timer se apagará.

COPIANDO LA PROGRAMACIÓN DE UN DÍA PARA OTRO



Utilice la función copiar si hay varios días durante una semana que deberían tener los mismos horarios.

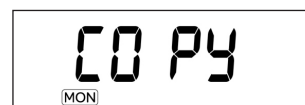
Asegúrese que la estufa está apagada. Presione el botón timer. Utilice los botones ▲ o ▼ 15 hasta que el día deseado de copiar aparezca en pantalla.



Presione **extension/day/set** 19 para seleccionar. La pantalla muestra:



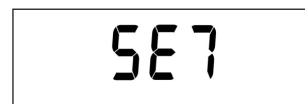
Utilice los botones ▲ o ▼ 15 para elegir copie. Presione **extension/day/set** 19 para elegir la función de copiar.



Utilice los botones de ▲ o ▼ 15 para elegir el día a que se quiere copiar. Presione **extension/day/set** 19 para elegir el día elegido.



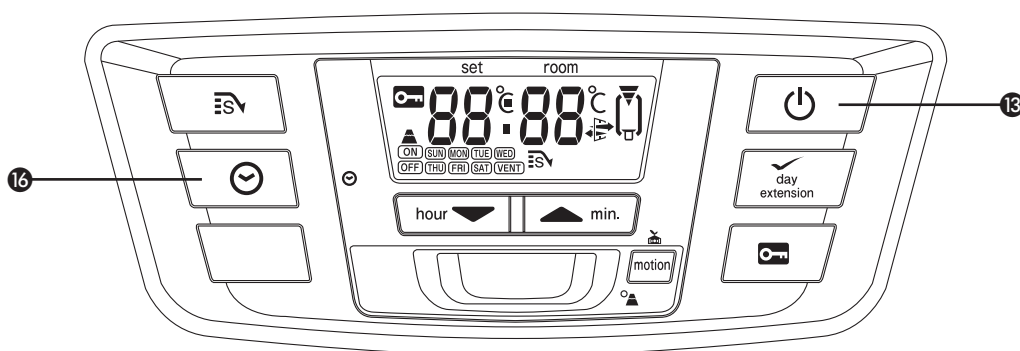
La programación del programa está programada para el martes y la pantalla muestra **SET** durante 3 segundos.



Después de 3 segundos elija otro día para copiar o apague presionando el botón timer.

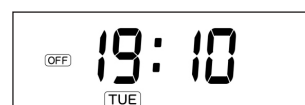


FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR



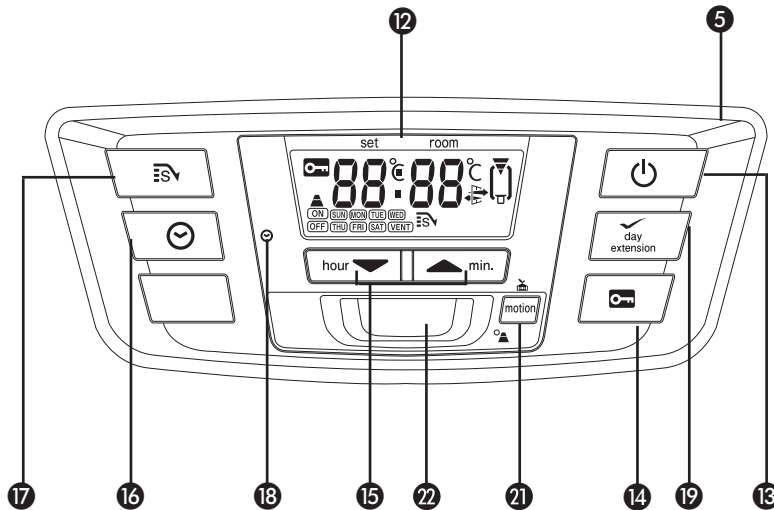
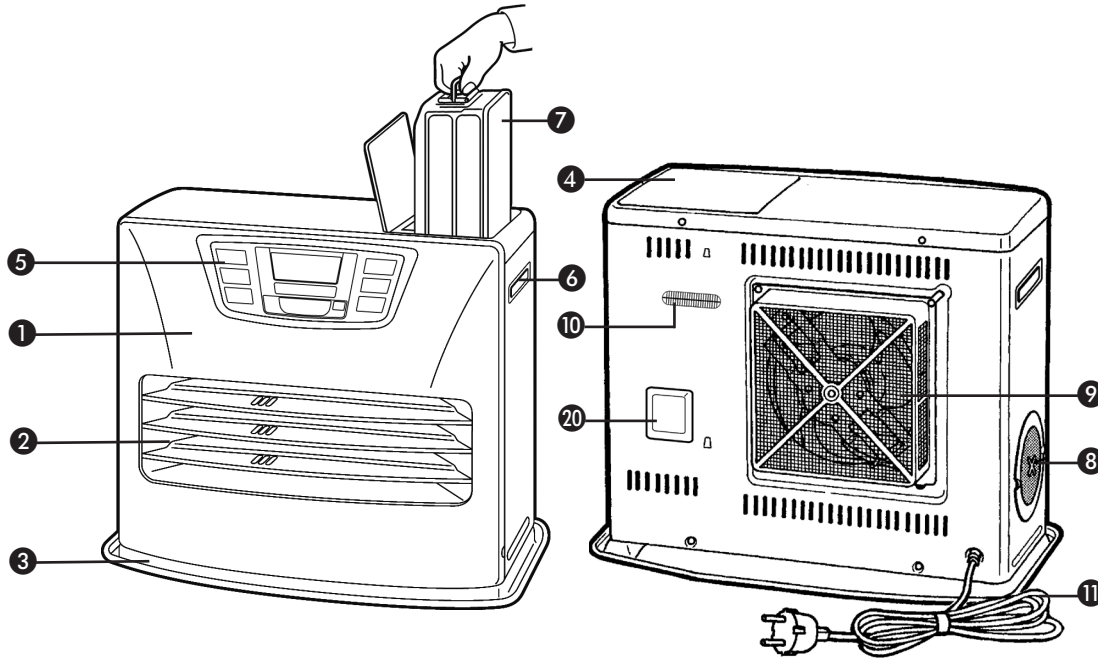
Encienda la estufa presionando el botón POWER. Presione timer 16 y la luz de TIMER se encenderá. La estufa se apagará. Los indicadores de On / Off en la pantalla muestra si el aparato está encendido o apagado.

Cuando el aparato esté apagado por el temporizador, se visualizará el indicador off. La pantalla muestra la hora actual.



Cuando el aparato esté encendido por el temporizador, se visualizará el indicador on. La pantalla muestra la temperatura elegida y la temperatura actual de la habitación.





PIEZAS IMPORTANTES

- 1 Placa frontal
- 2 Rejilla
- 3 Placa base
- 4 Tapa del depósito extraíble
- 5 Panel de mando
- 6 Asa
- 7 Depósito extraíble
- 8 Filtro del aire
- 9 Filtro del ventilador
- 10 Termostato
- 11 Enchufe + cable
- 12 Display de información
- 13 Botón de
- 14 Seguro de niños
- 15 Botones de ajuste (hora y temperatura)
- 16 Temporizador
- 17 Botón SAVE (AHORRO)
- 18 Piloto de temporizador
- 19 Extension/day/set (Temporizador Semanal)
- 20 Sistema de control de calidad del aire
- 21 Botón Motion
- 22 Sensor detector de movimiento



Distributed in Europe by TOYOTOMI EUROPE SALES B.V.

Should you require further information or should particular problems occur that are not dealt with in this operating manual, please visit our website www.toyotomi.eu or contact our Sales Support (you find its phone number on www.toyotomi.eu)

Falls Sie weitere Informationen wünschen, oder sollten besondere Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht ausführlich genug behandelt werden, besuchen Sie bitte unsere Website (www.toyotomi.eu), oder fordern Sie die benötigte Auskunft von unserem Kundendienst an (Telefonnummer auf www.toyotomi.eu)

Vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web (www.toyotomi.eu) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et le numéro de téléphone sur www.toyotomi.eu)

Wenst u nadere informatie, of indien er bijzondere problemen optreden die in deze gebruiksaanwijzing niet behandeld zijn, bezoekt u dan onze website www.toyotomi.eu of vraag de benodigde informatie op bij de afdeling Sales Support (adres en telefoonnummer op www.toyotomi.eu)

Si necesitara más información o surgiera algún problema concreto que no abarque este manual operativo, visítenos en www.toyotomi.eu o contacte con nuestro equipo de asistencia postventa (encontrará el número de teléfono en www.toyotomi.eu).

In caso avete bisogno di ulteriori informazioni o riscontrate particolari problemi che non sono presi in considerazione nel presente manuale, vi invitiamo a visitare il nostro sito www.toyotomi.eu o contattare la nostra assistenza (il cui numero di telefono é indicato nel nostro sito www.toyotomi.eu)

Hvis du onsker yderligere information eller, hvis der opstar problemer, som ikke behandles i brugsanvisningen, bedes du besoge vores webside www.toyotomi.eu eller kontakt afdelingen Sales Support (adresse og telefonnummer pa www.toyotomi.eu).

Om du onsker mer informasjon, eller om et problem har dukket opp som ikke er dekket i disse instruksjonene, besok oss gjerne pa www.toyotomi.eu eller be om den nødvendige informasjonen fra avdelingen for brukerstotte (adresse og telefonnummer kan finnes pa www.toyotomi.eu).

Om du onskar mer information, eller om nagra problem uppstar som inte har berorts i dessa instruktioner, besok da var hemsida www.toyotomi.eu eller begar den nodvandiga informationen fran Saljsupport avdelningen (adress och telefonnummer finns pa www.toyotomi.eu).

Jos haluat lisatietoja tai kohtaat ongelmia, joita ei kasitella naissa ohjeissa, verkkosivustolla osoitteessa www.toyotomi.eu tai pyyda tarvittavat tiedot myynnin tukiosastolta (osoite ja puhelinnumero loytyy sivustolta www.toyotomi.eu).



Kerosun®, Toyostove®, Toyoset®, Toyotomi® and Zibro® for the use of paraffin heaters are all registered trademarks of TOYOTOMI Co. Ltd. - Japan.

Toyotomi® brand paraffin heaters are made in JAPAN and imported by Toyotomi Europe Sales b.v.